Klett Tipps

Sprachenservice Erwachsenenbildung

Nr. 44 · III/2007

TATORT DaF!
Neue Lektüren für Ihren Unterricht

INHALT

3 | La aventura de leer
6 | TATORT DaF – Einstieg ins Lesen
8 | You've taught it, they've learned it – or have they?
10 | Apprendere, non solo la grammatica, con le canzoni
12 | Giochi con il dizionario
14 | Édito
16 | Das Extra für Ihren Unterricht

Klett

Liebe Kursleiterinnen, liebe Kursleiter,

fragen Ihre Teilnehmer/innen hin und wieder nach zusätzlichen Lesetexten? Wie wäre es dann einmal mit einer Lektüre – einer spannenden dazu? Unsere neue Lektürereihe „TATORT DaF“ bietet vier unterhaltsame Geschichten, die Lernende schon ab dem Niveau A2 lesen können. Wie Sie diese und andere Lektüren in den Unterricht integrieren können, erfahren Sie ab Seite 6.

Italienische Lieder hören und dabei die Grammatik lernen – vielleicht eine ungewöhnliche Kombination, aber Sie wird Ihren Kursteilnehmern bestimmt Spaß machen. Probieren Sie es aus! Eine Anregung dazu finden Sie ab Seite 10.

Dies sind nur zwei von vielen weiteren interessanten Tipps in dieser Ausgabe. Wenn auch Sie einen Unterrichtsvorschlag zu einem unserer Lehrwerke aus der Praxis für die Praxis haben, würden wir uns über Ihre Zuschriften freuen.

Mit freundlichen Grüßen
Ernst Klett Sprachen
Verlag Erwachsenenbildung

› Natalie Voss, Tipps-Redaktion im Verlag Ernst Klett Sprachen.

Empfehlen Sie die Klett Tipps!
Sie sind zufrieden mit Ihrem Klett Tipps-Abonnement? Dann empfehlen Sie die Klett Tipps doch auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine kurze Mail an unseren Kundenservice **(kundenservice@klett.de)** genügt, um sich für das Abo anzumelden.

„Melbourne“ war die Lösung des Fairway-Rätsels!

Vielleicht haben Sie als Englisch-Kursleiter/in im Frühjahr unser *Fairway*-Poster erhalten und sich am Preisrätsel beteiligt.

Zugegeben, sie war nicht leicht – die Antwort auf die Frage: „In welcher Stadt steht das Verkehrsschild „Fairway at all times“?“ Das gefragte Straßenschild, welches das Miteinander von Auto und Straßenbahn regelt, ist nämlich nicht in *Fairway* abgebildet. So war die richtige Lösung nur über Internetrecherche zu finden.

Immerhin fanden die 25 *Fair trade*-Pakete, gepackt mit Schokolade, Kaffee, Nüssen, Reis und anderen Lebensmitteln, ihre Gewinner. Wir hoffen, dass sich die Mühe gelohnt hat und der Preis schmeckt! Eigentlich hätten andere findige *Fairway*-Kenner ebenfalls einen Preis verdient: Sie vermuteten das Schild in San Francisco, London oder Sydney – Städte, die auf den Buchumschlägen von *Fairway* 1 bis 3 vorkommen!

Herzliche Grüße von Ihrem Fairway-Team.

La aventura de leer

La literatura es un recurso muy importante en el aprendizaje de idiomas, no solamente porque ayuda considerablemente a desarrollar la comprensión lectora, sino porque los textos literarios consiguen acercar al estudiante a la cultura del país, región o pueblo de los hablantes de la lengua que estudian y en definitiva, a la manera de pensar, sentir y expresarse de los nativos de la lengua meta. En este artículo presento algunas propuestas de actividades concretas que tienen como principal objetivo el uso de la literatura en la clase de E/LE como un recurso para trabajar contenidos socioculturales.

El enfoque comunicativo, en el que se basan hoy en día la mayoría de los métodos, propone a partir de los años ochenta un intento de recuperación de la literatura para la enseñanza de lenguas extranjeras. La literatura había sido "desterrada" de la clase de segundas lenguas, en parte por el uso (abuso) poco adecuado que las metodologías más conservadoras habían hecho de ella en el pasado, cuando la traducción era casi el único medio y objetivo del aprendizaje de una lengua extranjera y la lengua de los textos literarios era concebida como modelo normativo para los estudiantes.

Los gustos literarios de nuestros alumnos

El manual *Avenida* contiene a lo largo de sus dieciséis unidades muestras literarias variadas. En sus páginas se recogen textos poéticos, narrativos y fragmentos teatrales para su explotación en clase.

Antes de la explotación de cualquier recurso en clase conviene conocer los gustos, motivaciones e intereses de nuestros alumnos al respecto. Para ello propongo la realización de este cuestionario en clase con el objetivo de conocer mejor los gustos literarios de nuestro alumnado y sus conocimientos previos sobre autores y obras de la literatura en lengua castellana.

Contesta a estas preguntas sobre tus hábitos de lectura:

- ¿Te gusta leer?
- ¿Estás leyendo algo en la actualidad? ¿Qué?
- Escribe el título de un libro que te haya gustado especialmente.
- ¿Qué lees con más frecuencia: novelas, periódicos, revistas, libros de texto del colegio/de la universidad?
- ¿Cuál es tu lugar favorito para leer?
- ¿Te gustan las bibliotecas? ¿Por qué (no)?
- ¿Te gusta escribir? Si escribes, ¿sobre qué temas lo haces?
- ¿Has visto alguna película basada en un libro? ¿Cuál? ¿Leíste el libro después?
- ¿Has leído algún libro en castellano? ¿Cuál?
- ¿Conoces algún autor/a de lengua castellana? ¿Cuál?

Yo soy de aquí

(Avenida de la Ciudad, Unidad 3)

Antes

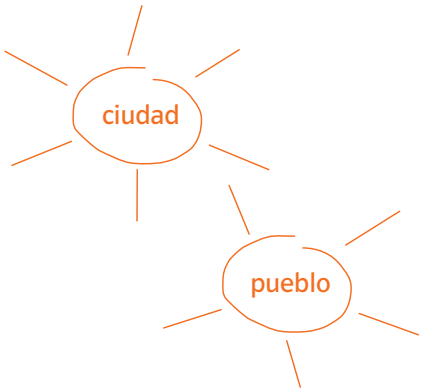
Lluvia de ideas.

Antes de remitir a los alumnos al manual propongo esta actividad previa a modo de "calentamiento".

Con el objetivo de crear el contexto previo a la lectura del poema de Karmelo C. Iribarren y obtener vocabulario que nos servirá en fases posteriores de la actividad, propón a los alumnos que durante dos minutos escriban todas las palabras que les sugieren los conceptos "ciudad" o "pueblo".

A continuación pregunta cuántos eligieron "ciudad" y cuántos "pueblo" e invítalos a comentar en qué basaron su decisión.

Divide después la pizarra en dos partes y toma nota de todos los conceptos sugeridos por los alumnos:



Actividad

Remite ahora a los alumnos a la página 26 del manual. Allí encontrarán un poema del escritor vasco Karmelo C. Iribarren, así como unos datos de la biografía del autor.

»

El acercamiento a la literatura en la clase de idiomas no debe producirse sólo desde uno de sus puntos de vista: el del lector. Lo literario no consiste sólo en leer textos de otros; también lo es el producir textos propios o manipular los ya existentes.

La actividad propuesta en *Avenida* brinda a los alumnos esta posibilidad y, siguiendo el modelo del poema de Iribarren, los invita a escribir uno donde se refleje una escena característica de su lugar de residencia o a transformarlo en un poema que en lugar de presentar una escena urbana, refleje una rural.

Tanto para una como otra versión pueden servirse de las ideas que previamente surgieron en la lluvia de ideas y de las que se tomó nota en la pizarra.

Una discusión entre estudiantes

(Avenida de la Tierra, Unidad 6)

Antes

Lluvia de ideas y distribución de tareas.

Propón una lluvia de ideas sobre el autor Vargas Llosa y su obra. ¿Lo conocen? ¿Lo han leído? Divide a los estudiantes en tres grupos de trabajo y asigna a cada uno de ellos la tarea de recabar información sobre uno de estos temas:

- Mario Vargas Llosa. El autor
- Mario Vargas Llosa. La obra
- "El hablador". Temática, momento histórico, protagonistas ...

Actividad

En los grupos de trabajo intercambian la información previamente obtenida y preparan una exposición oral en pleno sobre la misma.

Como alternativa, y según el compromiso de los alumnos en cuanto a la realización de tareas fuera del aula, puedes proceder a proporcionar a cada grupo información sobre el autor, su obra y la novela "El hablador", los alumnos leerán y comentarán en sus grupos la información dada y prepararán una exposición.

Remite a los alumnos a la página 59 del libro de texto y proponles una lectura individual. Anímales a resolver las dudas de vocabulario en el grupo de trabajo.

El manual propone preguntas cerradas para comprobar la comprensión (ejercicio 5a) y abiertas para propiciar la reflexión y discusión (ejercicio 5b y 5c). Deja tiempo en los grupos para reflexionar sobre los puntos planteados en 5b y 5c, y finalmente propón una puesta en común.

Con el ejercicio 6 se propone una actividad comunicativa en la que el alumno aprende no sólo a imitar, sino también a adecuar sus discursos a nuevas situaciones con la intención de decir algo, de dar sentido allí donde existe la necesidad de hacerlo. El ejercicio proporciona además los recursos propios del discurso oral para guiar al alumno en su producción. La representación teatral proporciona también la oportunidad de trabajar aspectos fonéticos y de entonación propios del discurso hablado.

Para hacer más viva la conversación

para que te enteres	de ninguna manera
por difícil que sea	efectivamente
¿te das cuenta?	de hecho
fíjate / figúrate	a fin de cuentas
qué va	vamos / venga
en absoluto	menos mal

Avenida, p. 59

Después

El manual ofrece en el ejercicio 7 diferentes posibilidades de profundizar sobre el tema. Este ejercicio puede ser propuesto como tarea individual para casa o llevarse a cabo en clase en pequeños grupos de trabajo, en cualquier caso los alumnos pueden optar por una u otra posibilidad según sus preferencias:

- Escribir una carta a un representante político.
- Escribir un artículo para un periódico.
- Hacer una presentación sobre las actividades de alguna organización ecologista.
- Elaborar un póster que llame al compromiso con el medio ambiente y ayude a fomentar la conciencia ecológica de chicos en edad escolar.

Animar a la lectura al público joven y adolescente

(Avenida de las Relaciones, Unidad 9)

El personaje de Manolito Gafotas de la autora Elvira Lindo tuvo su origen en guiones radiofónicos. Manolito, un niño a caballo entre la infancia y la adolescencia, es la figura principal de una serie de libros en los que de forma autobiográfica nos guía por un mundo de aventuras y una galería de personajes en un ambiente de barrio urbano, el barrio obrero de Carabanchel en Madrid. Los temas tratados, la jerga empleada, las situaciones cotidianas que refleja son las mismas que puede encontrar un niño en edad similar. Por ello, Manolito resulta un personaje tan cercano para el público juvenil, pero por ello mismo gusta también a adultos y mayores, que reconocen en estas aventuras las de sus hijos y las suyas propias muchos años atrás.

En la página 86 de *Avenida* y en el contexto de las relaciones familiares se recoge un fragmento de una de las novelas de Manolito, *Manolito on the road*, Premio Nacional de Literatura infantil y juvenil en 1998.
Manolito sale de viaje con su padre en el camión y abandona Carabanchel por primera vez en su vida. Sus descubrimientos y aventuras son una sor-

presa y juntos vivirán y compartirán experiencias llenas de ternura y humor.

Para su explotación en clase propongo los siguientes pasos:

Antes

Divide a la clase en pequeños grupos de trabajo. Si hay gente de diferentes edades, convendría mezclarlos de modo que haya puntos de vista más variados.

Entrega a los alumnos la siguiente ficha de trabajo:

La familia de hoy/la familia de ayer

- Miembros
  (número, edades, ocupaciones…)
- Lugar de residencia
  (zonas rurales, urbanas, vivienda…)
- Celebraciones
  (religiosas, sociales, con amigos, en familia…)
- Conflictos
  (causas de los mismos, modos de resolución…)

Actividad

A continuación remite a los estudiantes a la página 86 del manual, donde después de haber hecho una introducción sobre el personaje Manolito propondremos a los alumnos leer el fragmento que allí se recoge y seguiremos las actividades que se proponen.

Después

Como complemento a las actividades del manual sugiero lo siguiente como opción adicional: El personaje de "Manolito Gafotas" ha sido llevado al cine y así mismo se ha hecho una serie con el mismo título que consta de 13 episodios. Si se dispone del DVD, se puede proponer un visionado mudo de algunas escenas con el fin de que los alumnos identifiquen a los personajes de los que se habla en el texto y comparen el mundo de Manolito, tal cómo se lo habían imaginado después de leer el texto y cómo lo refleja la pantalla.

Conclusiones y propuesta metodológica

Esta es sólo una pequeña muestra de algunas de las posibilidades que nos brinda el manual *Avenida.*

En ocasiones, el mayor problema que se plantea el profesor a la hora de llevar fragmentos literarios al aula es la selección de los mismos, la adecuación al nivel y las necesidades del alumnado. Trabajar con los textos y autores propuestos por un manual supone tener ya un contexto y un marco, el de la propia unidad donde se encuentra el texto, que ha presentado la temática, probablemente el léxico y las estructuras que los alumnos requieren para aproximarse a dicho texto, lo que sin duda facilita nuestra labor en clase.

A partir de aquí os propongo algunas técnicas de trabajo que os pueden servir de guía a la hora de explotar textos literarios en el aula de E/LE.

Antes de la clase

- Pide a los estudiantes que preparen una pequeña exposición sobre el autor del texto que se va a trabajar en la siguiente sesión.
- Anuncia el texto que se leerá en la siguiente sesión y propón una lluvia de ideas sobre el autor y su obra.
- Reparte a los alumnos documentación sobre el periodo histórico en el que se enmarca el autor, características del movimiento literario al que pertenece, contexto social y político del autor y su obra.

En la clase

- Si no se ha leído el texto antes, la lectura puede llevarse a cabo en clase, individualmente o en pequeños grupos. Para las dudas de vocabulario anima a tus estudiantes a que busquen en un diccionario, se pregunten entre ellos o te pregunten a ti.
- Divide a los estudiantes en grupos y pídeles que nombren un portavoz que exponga en pleno las conclusiones del grupo.
- Prepara preguntas de comprensión, cerradas para comprobar que han entendido el texto y abiertas para analizar diferentes aspectos socioculturales y literarios que se desprenden del texto.
- Prepara preguntas y pégalas por el aula. Haz que los estudiantes circulen por la clase y escriban o reflexionen sobre la respuesta.
- Utiliza recursos audiovisuales, canciones con poemas musicalizados, películas, documentales...
- En una transparencia lleva a cabo una recopilación de todo lo tratado en la sesión. Todos los grupos contribuyen con sus aportaciones.

Después de la clase

- Propón más textos para que profundicen en el tema.
- Plantea una redacción sobre el tema.
- Pídeles que escojan y aprendan una poesía para que la reciten en clase prestando atención a la fonética y la entonación.
- Sugiere que preparen la representación de un fragmento teatral. ‹‹

› Von Eva Narvajas, Koordinatorin für Spanisch an der FH Wiesbaden und Dozentin im Zentrum für Weiterbildung der Universität Frankfurt.

› Avenida (B2)
Lehrbuch mit Audio-CD
ISBN 978-3-12-514960-1
€ 23,90
Arbeitsbuch mit DVD
ISBN 978-3-12-514963-2
€ 17,90
Mehr zu Avenida unter
www.klett.de/avenida

TATORT DaF – Einstieg ins Lesen

Erinnern Sie sich auch noch voller Stolz an das erste Buch, das Sie in einer Fremdsprache gelesen haben? Ihre Lerner können jetzt schon auf dem Niveau A2 eigene Leseerfahrungen sammeln. Die neue Lektürereihe „TATORT DaF“ macht es möglich, auch als Leseanfänger spannenden Krimis an Originalschauplätzen zu folgen. Ihre Lerner werden sie nicht mehr aus der Hand legen.

Lesen durch Lesen lernen

Ganz klar: Lesen kann man nur durch Lesen lernen. Je eher man damit anfängt und je mehr man liest, desto besser wird die Lesefähigkeit trainiert.

Der Fremdsprachenunterricht muss deswegen nicht zu einem Lesezirkel ausarten. Er hat vielmehr die Aufgabe, die Lernenden auf das Lesen außerhalb des Unterrichts vorzubereiten und sie zum Lesen zu motivieren. Den Lernenden muss das nötige Werkzeug an die Hand gegeben werden, damit sie sich selbst mit genügend Input, sprich Lesestoff, versorgen können.

Ausreichend motivierenden Lesestoff für Fremdsprachenlerner bieten zum Beispiel Lektürereihen. Durch zusammenhängende Geschichten auf einem sprachlich für Anfänger angepassten Niveau können sie schon früh in den Lernprozess integriert werden.

Neben der inhaltlichen Erschließung wird zudem viel Spracharbeit geleistet: neuer Wortschatz wird eingeführt, bekannter Wortschatz wird in verschiedenen Kontexten erweitert, Strukturen werden erschlossen und Strategien automatisiert.

› Von Cordula Schurig, Autorin des Hörkrimis „Kalt erwischt in Hamburg“ und anderen Lernmaterialien.

Lektürereihe TATORT DaF

Genau diese Vorteile vereint die neue Lektürereihe „TATORT DaF“ und animiert damit Ihre Lerner zum Lesen. Sie bietet spannende Geschichten, in denen ganz „normale“ Leute zu Detektiven werden und verschwundene Personen suchen, Unglücke aufklären und sich von Mythen verzaubern lassen. Die Geschichten handeln an Originalschauplätzen in Deutschland und binden viele kulturelle Aspekte wie Speisen, Dialekte und Sehenswürdigkeiten ein.

Das sprachlich einfache Niveau der Lektüren entspricht der Stufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens, und sie können somit schon nach ca. 100 Unterrichtsstunden eingesetzt werden.

Zusätzliche Worterklärungen und Zeichnungen erleichtern das Lesen und ermöglichen ein selbstständiges Weiterarbeiten zu Hause. Ebenso erlauben Aufgaben zum Text mit Lösungsschlüssel den Lernenden die eigenständige Kontrolle ihrer Leseerfolge.

Die eingelegte Audio-CD mit dem kompletten Lesetext bietet verschiedene didaktische Möglichkeiten sowie Wiederholung für die Lernenden.

Vorbereitung auf das Lesen

Auch wenn die Lernenden die Lektüren selbstständig lesen können, bietet es sich an, den Leseprozess im Unterricht zu begleiten. Dazu gehört neben der inhaltlichen Einbettung idealerweise das Trainieren von Erschließungsstrategien und das Einüben verschiedener Lesestile. Die folgenden Tipps helfen bei der Umsetzung.

Inhaltliche Einbettung

Was ist ein Krimi?

Überlegen Sie mit den Lernern, was typischerweise zu einem guten Krimi gehört. Sammeln Sie die Ergebnisse an der Tafel. Fragen Sie Ihre Kursteilnehmer/innen, ob sie schon Krimis in ihrer Muttersprache gelesen haben.

Umschlagtext lesen

Lesen Sie mit den Lernern die kurze Inhaltsangabe auf der Rückseite der Lektüre und lassen Sie sie den Handlungsverlauf raten. Verraten Sie aber nicht die Geschichte. So bereiten Sie auf die Lektüre vor und stellen eine Verbindung zu der Erfahrungswelt Ihrer Teilnehmer/innen her.

Wie geht’s weiter?

Nachdem die ersten Kapitel gelesen wurden, fragen Sie Ihre Lerner, wie die Geschichte weitergehen könnte. Notieren Sie die Ergebnisse und prüfen Sie nach dem nächsten Kapitel, ob sich die Erwartungen erfüllt haben.

Fragen zum Text

Gehen Sie gemeinsam mit den Lernern die Fragen und Aufgaben zu den einzelnen Kapiteln durch. Nach der Lektüre des gesamten Textes können Sie die kapitelübergreifenden Aufgaben bearbeiten lassen.

Hören statt Lesen

Anstatt ein Kapitel zu lesen, können Sie zwischendurch Teile der Lektüre nur hören lassen. Anschließend klären Sie, was die Lerner schon verstanden haben und kontrollieren das Verstehen durch Lesen des Textes.

Schreiben statt Lesen

Sind Ihre Teilnehmer/innen schon fortgeschrittener, bietet es sich an, einige Kapitel an spannenden Stellen zu unterbrechen und sie von den Kursteilnehmern zu Ende schreiben zu lassen.

Erschließungsstrategien

Die Lernenden werden in der Lektüre auch auf unbekanntes Vokabular stoßen. Diese Strategien helfen ihnen, den Kontext zu nutzen, um sich unbekanntes Vokabular selbstständig zu erschließen.

Kontext raten

Kopieren Sie eine Seite aus einer „TATORT DaF"-Lektüre, die die Lerner noch nicht kennen. Löschen Sie mit Tipp-Ex sinntragende Wörter heraus. Die Lerner ergänzen die Lücken dann mit den passenden Wörtern.
Beispiel:
Danach will er endlich nach Hause.
Dort muss er noch seine ..... schreiben.
Die Menschen wollen morgen früh in der Kirche seine ..... hören.
→ Lösung: *Predigt*

Sätze antizipieren

Kopieren Sie eine Seite aus einer „TATORT DaF"-Lektüre, die Sie noch nicht mit den Lernern gelesen haben. Löschen Sie Teilsätze und lassen Sie die Lerner das Ende des Satzes raten.
Beispiel:
Das Letzte, was er sieht, ist seine Trompete. Ole hat sie plötzlich in der Hand und .....
.....
→ Lösung: *schlägt sie dieses Mal ihm auf den Kopf.*

Verschiedene Lesestile

Fremdsprachliche Leseanfänger kleben oft am Text und neigen dazu, jedes Wort verstehen zu wollen. Dem können Sie so entgegenwirken:

Globale Fragen

Klären Sie immer vor dem Lesen das Leseziel. Um das globale Lesen zu trainieren, stellen Sie vor dem Lesen W-Fragen, z. B.:
– Wer handelt?
– Was passiert?
– Wo passiert etwas?
– Warum passiert es?
etc.

Mit der Beantwortung dieser Fragen wird die Handlung deutlich, ohne dass jedes einzelne Wort verstanden werden muss.

Bekanntes unterstreichen

Lassen Sie bekannte Wörter und Wortgruppen von den Lernern unterstreichen. So wird bewusst, was sie alles schon verstehen. Ermutigen Sie die Lernenden, anhand der unterstrichenen Wörter Vermutungen über den Inhalt abzugeben.

Telegrammübung

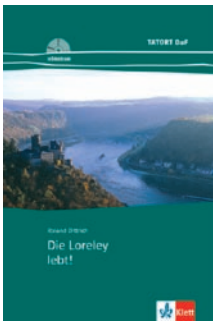
Um ein Gespür für informationsreiche Elemente zu entwickeln, können Sie die Lerner ein Telegramm schreiben lassen. Lesen Sie gemeinsam ein Kapitel und geben Sie den Auftrag, es in einem Telegramm zusammenzufassen. Geben Sie zu bedenken, dass jedes Wort Geld kostet.

Viele dieser Strategien und Anregungen lassen sich in Ihren Unterricht integrieren und machen ihn für Ihre Kursteilnehmer/innen abwechslungsreich und motivierend. «

› **Kalt erwischt in Hamburg (A2)**
Hörkrimi: Buch und Audio-CD
ISBN 978-3-12-556001-7
€ 9,95

› **Der Schützenkönig vom Chiemsee (A2)**
Hörkrimi: Buch und Audio-CD
ISBN 978-3-12-556002-4
€ 9,95

› **Verschollen in Berlin (A2)**
Hörkrimi: Buch und Audio-CD
ISBN 978-3-12-556003-1
€ 9,95



› **Die Loreley lebt! (A2)**
Hörkrimi: Buch und Audio-CD
ISBN 978-3-12-556004-8
€ 9,95

You've taught it, they've learned it – or have they?

You prepare your lessons carefully and teach them expertly, your learners never miss a class and always do their homework, so why have they forgotten half of it by the following week?

It happens to the best of us

Sounds familiar? You're not alone. If you've ever done one of those Public Speaking courses you'll know that it's unrealistic to expect any audience to retain everything you say, however brilliantly you say it. In fact you can count yourself lucky if they take away as much as a quarter of what they've heard.

However interesting the subject and the speaker may be we all have a dozen other things buzzing around in our minds – the washing machine that went wrong this morning, the bill you really must pay today, that attractive person in the next row – and are all too ready to drift off into reveries, pleasant or otherwise.

Experienced speakers are prepared for this and employ a whole box of linguistic and other tricks to keep us alert and receptive: sequencers, rhetorical questions, contrasts, anecdotes, etc.

And it's no different in teaching. Even the most motivated learners can drift off from time to time, and may need help to keep what you've taught in the front of their minds, especially when they only have lessons once a week.

› Von David Shallis, Verlagsredakteur und Teacher Trainer bei Ernst Klett Sprachen.

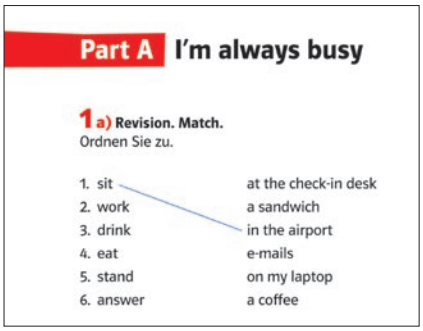
So what's the trick?

One of the public speaker's most effective tools is the regular recap, which gives listeners a chance to catch up with whatever they've missed.

In our business it's called revision. Yes, it's obvious, but it works, and I hate to think how often I might have forgotten to do it, or skipped it because the mood (theirs or mine) seemed to demand something fresh. So a course book which consistently checks that learners know where they are before it sends them off somewhere new is a gift.

This, in my view, is one of the most helpful features of *Fairway*, Klett's latest English course for adults. The A and B parts of each unit both open with elements that not only revise new matter but also provide on-going consolidation of the language base that learners have built up so far.

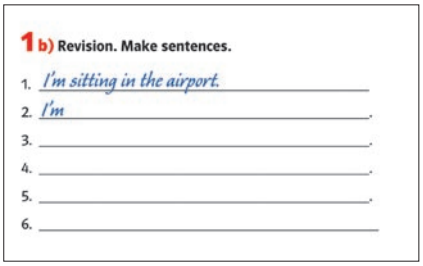
At the start of *Fairway 1* Unit 9, for instance, learners reassemble collocations they met in the previous unit,



Part A I'm always busy

1 a) Revision. Match.
Ordnen Sie zu.

1. sit	at the check-in desk
2. work	a sandwich
3. drink	in the airport
4. eat	e-mails
5. stand	on my laptop
6. answer	a coffee



1 b) Revision. Make sentences.

1. *I'm sitting in the airport.*
2. *I'm* _____.
3. _____.
4. _____.
5. _____.
6. _____

From Fairway 1, Unit 9

then go on to combine them freely with the Present Progressive: simple-looking but closely-focussed exercises that reactivate the language in question most effectively.

'But how am I doing?'

Something else that most of us are familiar with is the 'Plateau Effect', that point in a course where learners can no longer see the progress they're making: they feel they're just treading water. This often occurs when they first meet the Present Perfect, that annoying tense which looks so like the German *Perfekt* but turns out to be tiresomely fiddly to use correctly.

The classic 'plateau learner' is the one with that rather glazed expression who seems to be thinking, 'Yes, the course has been useful so far, fun too, but now I can say more or less what I want in the present, past and future, so why should I torture myself with all that conceptual stuff about finished and unfinished actions (or was it events)? Time to learn something simpler perhaps, look into Qigong, sort out the things in the cellar ...'

We can see the progress our learners are making – it's our job. We know which tenses they've mastered, which situations they can handle competently and what range of functional language they currently have at their disposal. But that's all teacher-jargon and doesn't mean much to the ordinary learner. And praise ('Hey, that was a cool roleplay!') may not be enough either. Adults need more than kind words: *proof* of performance is what really counts.

Problems of this sort can occur at lower levels too. Beginners' courses also have their share of wobblers, particularly those learners who believed the ads which promise fluent English in 12 hours and who begin to realise after a few lessons that getting there will involve a certain amount of mental effort and application.

Both types of learner need firm evidence that their time is not being wasted; that what they are learning is always something valid, something which – even when it is not immediately apparent – will appreciably extend their communicative ability. But how to convince them?

In *Fairway* the revision process is backed up with regular 'Self-check' sections which test the grammar, vocabulary and functional language that learners have been working on, combined with appropriate reading, writing and listening tasks.

These tests are designed on the lines of the TELC exams: the A1 *Start* exam, for example, that learners can take when they have finished *Fairway 1.*

They too can do

Benjamin Franklin once said: 'Tell me and I forget, teach me and I remember, involve me and I learn', and a firm belief that learners do better where they are actively involved in the learning process is also intrinsic to the *Fairway* approach.

Like the exercises in the integrated Practice section, the *Fairway* Self-checks are keyed at the back of the course book so that learners can correct their own work – and they should never be in any doubt as to exactly what they've done and why they've done it, either.

Along with the test elements each Self-check includes two crucial features:

1. *Die wichtigsten Wendungen*: a collection point for the most useful phrases that learners have acquired in the last few units, and now have to complete from memory;
2. *Mein Lernfortschritt:* a learner-friendly 'can-do' list of the functions that they should now be able to carry out in English. These are in line with the Common European Framework of Reference for Languages (CEF) and are cross-referenced so that learners can go back to the relevant unit and revise if necessary.

The great advantage of the CEF is that, at last, we have a realistic and widely-accepted scale of achievement. Learners can now determine just how far they want to go, can set themselves specific targets and monitor their progress towards them – which is why the classroom sections of *Fairway 1, 2* and *3* are each followed by a detailed breakdown of the CEF requirements for the relevant level, divided into language skills and exemplified, again, with clear 'can-dos'. As with the Self-checks, here too it is the learner's personal judgement of their performance that counts.

Ready for the world outside

They say you can't teach anyone anything, you can only help them to learn, and there's a good deal of truth in that. Fortunately, adult learners are usually thoroughly motivated – they're paying, after all, in time and money – but it's still all too easy for them to fall back into a 'school' mode where the Teacher is the one who knows and the Learner waits to be handed knowledge on a plate.

One *can* learn like that, of course, but encouraging learners from the start to share responsibility for the learning process prepares them better for that world outside the classroom where there is no teacher to hold their hands and show them the way. And *Fairway* is designed to help them do just that. ‹‹

Situational Responses

4 Welche Antwort passt zu welcher Frage?

1. Does that include lunch?
2. How often do you play tennis?
3. How old is the bridge?
4. Have you got a ticket?
5. We're lost!
6. What do you do?

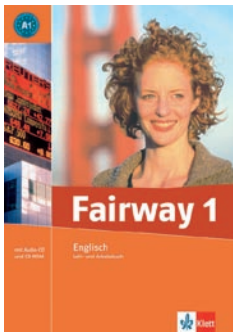
☐ a) Every weekend.
☐ b) I'm a pilot.
☐ c) I don't know exactly.
☐ d) Don't worry, we can ask that woman.
☐ e) Yes, the price is all-inclusive.
☐ f) Yes, here you are.

From Fairway 1, Self-check (Units 7–9)

Mein Lernfortschritt
Ich kann auf Englisch:

☐ mich nach Details einer Reise erkundigen. (7A)
☐ Informationen von einem Reiseleiter erfragen. (7B)
☐ nach dem Weg fragen. (8A)
☐ einfache Wegbeschreibungen geben. (8A)
☐ sagen, womit ich gerade beschäftigt bin. (8B)
☐ kurze Nachrichten und Briefe schreiben. (8B)
☐ über Gewohnheiten sprechen. (9A)
☐ über Beruf und Familie sprechen. (9B)

From Fairway 1, Self-check (Units 7–9)



› **Fairway 1 (A1)**
Lehr- und Arbeitsbuch mit Audio-CD und CD-ROM
ISBN 978-3-12-501460-2
€ 17,90
Lehrerband
ISBN 978-3-12-501463-3
€ 12,90

Mehr zu Fairway unter www.klett.de/fairway

Apprendere, non solo la grammatica, con le canzoni

La canzone al centro di una lezione diversa, varia e divertente

La musica è bella!

Ascoltare una canzone ci mette di buonumore e durante una lezione nasce subito una bella atmosfera, rilassata ed allegra. Sono spesso i corsisti ad esprimere il desiderio di sentirne una che magari hanno sentito alla radio, perché vorrebbero comprendere il testo, che spesso rimane la parte difficile della bella canzone dalla melodia orecchiabile.

Ma non è solo il momento bello ed allegro che può essere creato attraverso la musica, le canzoni sono una parte importante della cultura. *Cantagramma* racconta l'Italia, la sua atmosfera del dopoguerra, i ribelli anni '70 di impegno politico e sociale, di canzoni dai contenuti critici e provocatori come *Piazza grande o L'anno che verrà di* Lucio Dalla, gli anni '80 rappresentati da Eros Ramazzotti e i suoi *Nuovi eroi*, che non parlano più della lotta politica ma di quella personale ed individuale, di una nuova generazione che *con rabbia affronta la vita dura, che si batte ogni giorno contro la paura.* Della stessa generazione, Luca Carboni cerca parole semplici ma non banali nella sua *Ni na na*, che esprime

› Von Renate Merklinghaus, Kursleiterin an der VHS Vaterstetten und Lehrwerksautorin.

emozioni in modo semplice e diretto.

I due volumi di *Cantagramma* offrono una vasta scelta di epoche, stili ed interpreti della canzone italiana.

Però c'è un problema ...

Per quanto riguarda la comprensione di testo e contenuto, la canzone raffigura un tipo di testo piuttosto difficile, da paragonare ad esempio ad un dialogo recitato o alla registrazione di una conversazione spontanea, come spesso ci dimostrano le reazioni degli studenti. Quindi il percorso didattico offerto da noi insegnanti consiste di solito nell'ascoltare e di seguito nell' analisi del testo, piuttosto approfondita, con la fotocopia in mano: così la lezione rischia di appesantirsi, contrariamente alla nostra intenzione di offrire qualcosa di diverso, e lo studente acquista un ruolo passivo, ascolta canzone e spiegazioni senza poter agire ed essere protagonista della lezione.

La canzone al centro della lezione

Quindi ci dev'essere, da parte degli insegnanti, la coscienza e lo sforzo di offrire la possibilità agli studenti di essere attivi non solo nel momento in cui magari si canta insieme, probabile attività conclusiva di questa lezione speciale.

La canzone può acquisire un ruolo molto diverso se la spostiamo al centro della lezione, se la trattiamo come un testo poetico o letterario e infine può servire per introdurre strutture grammaticali, come ci propone *Cantagramma*. La grammatica, a volte concepita dallo studente come elemento astratto, da subire, da affrontare quando non se ne può fare a meno, diventa tutt'al contrario una componente concreta della lingua se lasciamo agli studenti la possibilità di scoprire una struttura all'interno di un testo, se essi riescono cioè a riconoscerla come parte naturale e indivisibile della lingua, di un ascolto o, come in questo caso, di una canzone.

Apprendere con le canzoni

I due volumi di *Cantagramma* con i relativi cd allegati offrono dei percorsi didattici graduati orientandosi ai livelli A1/A2 e B1/B2 definiti dal *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.* Ogni volume contiene otto canzoni e per ognuna di esse è proposto un percorso didattico con una scelta di attività varie. Il presupposto di questo materiale è quello di rendere attivi gli studenti e risvegliare il loro interesse per la grammatica attraverso un approccio innovativo, abbandonando metodi tradizionali poco stimolanti. Gli studenti sono continuamente coinvolti ed invitati a partecipare attivamente nelle varie fasi

durante le quali la canzone viene introdotta, presentata, e analizzata. Poi segue una fase in cui il contenuto grammaticale prescelto viene spiegato ed esercitato, ad esempio con delle frasi da trasformare, con delle domande a cui rispondere e delle parole da completare. Ma non solo: anche se il titolo suggerisce la prevalenza dell'apprendimento della grammatica, le attività proposte ed il percorso offerto per ciascuna delle canzoni è molto più ampio, vario e completo. Ogni canzone è introdotta da una nota sulla biografia del cantante, sulla storia della canzone e sul suo contesto socioculturale. La prima vera e propria attività introduce il tema della canzone ed invita a fare delle ipotesi sul contenuto o a formulare delle proprie associazioni, come ad esempio la seguente consegna: "La canzone comincia con queste parole: *Le cose di ogni giorno raccontano segreti a chi le sa guardare ed ascoltare.* Chiudi gli occhi e prova a guardare nella tua mente con occhi più attenti del solito quello che fai normalmente al mattino. Poi scrivi alcune frasi sui piccoli segreti delle tue cose di ogni giorno."

Seguono attività in forma di diagrammi o di cruciverba illustrati per raccogliere il lessico.

La comprensione del testo

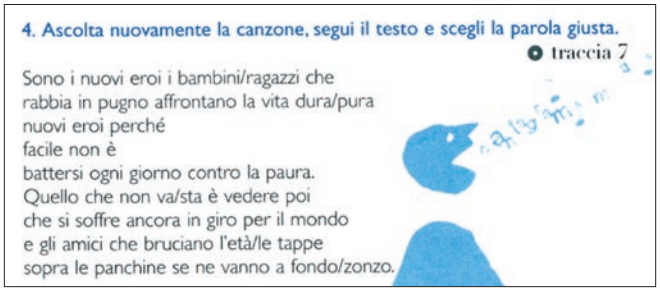
Il testo della canzone, stampato a lacune da completare durante o dopo l'ascolto, o è accompagnato da disegni che raffigurano i termini non stampati, o è trascritto per intero con dei distrattori. In questo caso c'è da scegliere la parola giusta tra le due date, come per *Nuovi eroi* di Eros Ramazzotti, che descrive un atteggiamento ancora presente nella società di oggi verso la vita e quindi è un possibile spunto per una discussione tra gli studenti.

Per ripetere l'imperativo con un corso avanzato ho scelto la canzone *Fatti mandare dalla mamma* di Gianni Morandi del primo volume, ma non solo perché sono presenti le forme con e senza i pronomi (*trova, scendi, digli* ecc). Oltre a questo dettaglio, è una canzone fresca che, anche per un pubblico di persone piuttosto anziane, può offrire uno spunto di discussione: ricordate la prima volta che da ragazzi vi siete innamorati? Così si dà spazio ad aneddoti raccontati con piacere.

Siccome si trattava di un corso di conversazione, ho adeguato le attività ad un livello più avanzato e, invece di fare un semplice abbinamento di parole alle immagini come propone la consegna della 3ª attività, ho fotocopiato le illustrazioni, e le ho ritagliate togliendo la letterina che potrebbe indicarne una sequenza.

A lezione, prima di ascoltare la canzone, come attività introduttiva ho distribuito un set di illustrazioni a ogni gruppo, composto da circa quattro persone. Quindi ogni gruppo si è inventato una storia, collocando le immagini a piacere, e ha raccontato la sua versione alla classe.

Dopo aver svolto le varie attività (invece di dare il testo per intero ne avevo preparato uno a lacune in cui mancavano le forme dell'imperativo), dopo aver ricordato insieme le particolarità della struttura, delle sue forme affermative e negative, è nata spontaneamente una discussione su un aspetto di sociocultura: perché il ragazzo non sale semplicemente, perché indica alla sua ragazza di scendere, perché lei deve trovarsi una scusa per poter andare giù?


4. Ascolta nuovamente la canzone, segui il testo e scegli la parola giusta.
traccia 7

Sono i nuovi eroi i bambini/ragazzi che
rabbia in pugno affrontano la vita dura/pura
nuovi eroi perché
facile non è
battersi ogni giorno contro la paura.
Quello che non va/sta è vedere poi
che si soffre ancora in giro per il mondo
e gli amici che bruciano l'età/le tappe
sopra le panchine se ne vanno a fondo/zonzo.

Cantagramma, Livello intermedio, p. 31

La canzone non è solo testo

Il bello è che *Cantagramma* dà molto spazio non solo alle attività di analisi ed esercitazione, ma proprio all'ascolto della musica, al divertimento e al godimento che essa raffigura: cominciando dalle attività introduttive che invitano a rilassarsi, a chiudere gli occhi e ad ascoltare la canzone, continuando con attività intermedie, come ad esempio: "Ti piace cantare? Ascolta ancora una volta la canzone. Se vuoi, puoi cantarla ad alta voce oppure sottovoce, ma partecipa cantando".

Per ogni canzone viene offerta una seconda traccia sul cd senza il testo e con l'invito al Karaoke: in questo modo la canzone viene intesa nel suo significato globale di testo, musica, melodia e canto.

Un percorso diverso

Cantagramma è adatto per ogni corso. I singoli capitoli possono essere usati per ripetere determinate strutture grammaticali, ma i due volumi possono anche raffigurare il manuale principale di un corso "diverso" che si basa completamente sulle canzoni, e di certo saranno lezioni varie, vivaci e divertenti. ‹‹

› **Cantagramma – Apprendere la grammatica italiana con le canzoni**
Livello elementare (A1-A2)
ISBN 978-3-12-525047-5 / € 16,90
Livello intermedio (B1-B2)
ISBN 978-3-12-525057-4 / € 16,90

GIOCHI CON IL DIZIONARIO

Il vocabolario: parte integrante del "corredo" di ogni nostro corsista.

È sempre lì, piccolo o grande, sul banco durante la lezione: infonde sicurezza, svela i segreti di una parola difficile, dà l'informazione giusta al momento giusto…

Ma, mi sono chiesta, è tutto qui o è possibile utilizzare il dizionario anche in modo giocoso in classe per ampliare il lessico e per esercitare la grammatica?

Ecco una serie di esercizi-gioco sperimentati in corsi serali e diurni di livello A1-A2 sulla base di *PONS Standardwörterbuch Italienisch:* ce n'è per tutti i gusti.

Attività 1: per raggiungere una certa dimestichezza con il vocabolario e per incominciare una lezione un po' diversa. Da fare a coppie, durata: circa 10 minuti.

Aprire a caso il dizionario e soffermarsi su quella pagina. Cercare e scrivere su un foglio la prima e l'ultima parola della pagina, la parola più lunga, gli aggettivi, le parole già note, le parole simili alla propria lingua, le parole composte, la parola con più significati, i verbi irregolari.

Attività 2: per riflettere sull'alfabeto italiano e imparare parole nuove. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 10 minuti.

La pagina 368 del *PONS Standardwörterbuch Italienisch* incomincia con la parola "saggio" e finisce con la parola "saltare". Quali altre parole sono comprese in questa pagina?
salire, saluto, sano, salato, sabbia, saldo, santuario, salvadanaio, salmone, salvare, sacchetto, sauna, sapere, salsa, salotto, salvietta, salsiccia, Salisburgo, sacro, sagra.

Sì	No

Attività 3: per riflettere su parole simili, ma con significato diverso. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 15 minuti.

Non tutte le parole che finiscono in "-ista" indicano una professione. Mettete le seguenti parole in ordine alfabetico e poi fate una crocetta a quelle che indicano una professione. Aiutatevi col vocabolario!
penalista, provvista, rivista, grossista, intervista, conquista, vetrinista, maschilista, farmacista, svista.

1	6
2	7
3	8
4	9
5	10

Attività 4: per esercitare la grammatica. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 10 minuti.

Qual è il plurale delle seguenti parole? Aiutatevi col vocabolario!

il dito _____
il tè _____
lo sport _____
l'arancia _____
lo zio _____
l'uomo _____
l'uovo _____
l'hotel _____
il centinaio _____
il cinema _____

Attività 5: per ampliare il lessico sulla base di famiglie di parole. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 10 minuti.

Completate la tabella con il sostantivo, l'aggettivo, il verbo e il verbo tedesco corrispondente. Aiutatevi col vocabolario!

SOSTANTIVO	AGGETTIVO	VERBO	VERBO TEDESCO
	comprensibile		
consumatore			
			reifen
		meritare	

SOSTANTIVO	AGGETTIVO	VERBO	VERBO TEDESCO
amore			
		stancare	
			standhalten

Attività 6: per imparare le paroline che rendono vivace una conversazione. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 10 minuti.

Come si dice in italiano? Aiutatevi col vocabolario!

Tedesco	Italiano
Zum Teufel mit …!	
Donnerwetter!	
Du lieber Himmel!	
Schluss damit!	
Verdammt noch mal!	
Igitt!	
Aua!	

Attività 7: per ampliare il lessico andando alla scoperta dei modi di dire. Da fare da soli con successivo confronto a coppie, durata: circa 10 minuti.

Completate la tabella. Aiutatevi col vocabolario!

MODI DI DIRE TEDESCHI	LEMMA	MODI DI DIRE ITALIANI
den Kopf hängen lassen		
jmd einen Korb geben		
wie aus der Pistole geschossen		
bei jmd einen schweren Stand haben		
jmd nicht das Wasser reichen können		
nicht um alles in der Welt		

Attività 8: il vocabolario come spunto per la produzione orale e/o scritta. Da fare da soli con successiva esposizione in classe, durata: circa 20 minuti.

Dare un tema, per esempio: AMORE. Ogni corsista apre a caso una pagina del vocabolario e indica, con gli occhi chiusi, una parola. Con quella parola ora deve dire e/o scrivere una o più frasi che abbiano a che fare col tema proposto. Se, per esempio, la parola indicata è ITALIA, una frase potrebbe essere: In Italia ho trovato l'amore.

SOLUZIONI

2. **Sì:** salire, salato, saldo, salmone, salsa, salotto, salsiccia, Salisburgo, sagra.
   No: saluto, sano, sabbia, santuario, salvadanaio, salvare, sacchetto, sauna, sapere, salvietta, sacro.
3. conquista, farmacista, grossista, intervista, maschilista, penalista, provvista, rivista, svista, vetrinista.
   Indicano una professione: farmacista [*Apotheker(in)*], grossista [*Großhändler(in)*], penalista [*Strafrechtler(in)*], vetrinista [*Schaufensterdekorateur(in)*].
   Non indicano una professione: conquista (*Eroberung*), intervista (*Interview*), maschilista (*Macho*), provvista (*Vorrat*), rivista (*Illustrierte*), svista (*Versehen*).
4. **Plurali**: *nel loro insieme:* le dita (*le dita della mano*), *considerati separatamente:* i diti (*i diti mignoli*); i tè; gli sport; le arance; gli zii; gli uomini; le uova; gli hotel; le centinaia, i cinema.
5. comprensione, comprendere, *verstehen*; consumato, -a, consumare, *verbrauchen*; maturità, maturo, -a, maturare; merito, meritevole, *verdienen*; amorevole, amare, *lieben*; stanchezza, stanco, -a, *ermüden*; resistenza, resistente, resistere.
6. Che vada al diavolo! Accipicchia! Santo cielo! Finiamola! Maledizione! Che schifo! Ai!
7. *Kopf:* perdersi d'animo; *Korb:* dire di no a qu; *Pistole:* di botto; *Stand:* avere difficoltà con qu; *Wasser:* non essere all'altezza di qu; *Welt:* per nulla al mondo

› Von Dott. Anna Mandelli-Seitz, Buchautorin, Fachbereichsleiterin Fremdsprachen und Dozentin an der VHS Eching, Fachautorin und Lehrerfortbildnerin.

› PONS Standardwörterbuch Italienisch
ISBN 978-3-12-517309-5 / € 16,95

Édito

Les étudiants parlent de leur méthode de français.

Édito est la méthode que nous utilisons à l'université de Würzburg pour le cours de français niveau 4 intitulé « Cours de perfectionnement ». Les étudiants qui suivent ce cours n'ont pas encore tout à fait atteint le niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour l'enseignement des langues. Le but de notre cours n'est donc pas de leur faire acquérir le niveau B2 mais d'y travailler… Pour cela, nous avons 56 heures de cours de 45 minutes à disposition. Ce cours qui a lieu deux fois par semaine à raison de deux heures par séance est censuré par un examen final avec un certificat à la clé.

Des étudiants motivés malgré un emploi du temps chargé

Les cours que nous proposons sont pour l'instant encore facultatifs et ne font pas partie du cursus universitaire de nos étudiants issus de facultés différentes. Nous avons donc des étudiants qui pour la plupart sont motivés et intéressés.

› Von Alexandra Kleylein, Dozentin für Französisch am Zentrum für Sprachen und Mediendidaktik – Abteilung Sprachlehre und Sprachlehrforschung der Universität Würzburg.

Le choix du livre est alors, à mon avis, très important ; non seulement il doit être un bon outil de travail pour préparer à l'examen final, mais il doit aussi attirer, intéresser et motiver les apprenants.

C'est pour cela que j'ai choisi de présenter *Édito* à travers l'opinion et l'expérience de mes étudiants.

Des documents authentiques

Je leur ai demandé d'écrire en quelques lignes ce qu'ils pensaient de leur livre.

J'ai découvert avec surprise que ce qu'ils appréciaient le plus étaient les documents authentiques écrits et oraux, et ceci malgré leur difficulté.

« Je pense qu'Édito n'est pas mal. Il y a beaucoup de textes authentiques qui sont très intéressants… » (Katrin).

« Dans Édito, j'aime bien les textes originaux, parce que c'est intéressant de voir ce que l'on comprend dans des textes qui ne sont pas adaptés. Quand même, ils sont quelquefois un peu difficiles… » (Tanja).

« Des sujets divers et actuels » (Maria)

Les apprenants semblent apprécier le choix, la diversité et surtout l'actualité des documents authentiques. En effet, on trouve des articles de journaux et de magazines de toutes sortes (*Marianne, L'Express, Ça m'intéresse, Le Point, DNA, Télérama, Libération, Charlie Hebdo…*), des documents en ligne *(ipsos.fr, observatoire-medias.info, louvre.fr…)* ou encore des textes tirés de la littérature classique (G. Flaubert, B. Vian, S. de Beauvoir, etc.), de la BD et de documents divers. Il y a des extraits de guides touristiques, des ouvrages scolaires, des annonces, des affiches, des caricatures, etc. Pour ce qui est du matériel audio, on trouve des commentaires, des bulletins d'informations ou des interviews enregistrés sur France Inter, France Info (quelques-uns enregistrés par des acteurs), des chansons, etc.

Les thèmes abordés sont tout aussi variés : politique, histoire, astrologie, psychologie, géographie, médias, littérature et philosophie, médecine… avec des approches différentes : sérieuses, critiques, plus humoristiques… (exemples de titres : *Les femmes font-elles de meilleurs chefs ?, Que révèlent nos mensonges les plus courants ?* – ou encore *Faire opérer son poisson rouge, c'est possible !)*

Un étudiant : *« Il y a beaucoup de sujets très différents. Tout le monde peut y trouver ce qui l'intéresse. »* (Frank)

La rubrique « Civilisation » : quelques souhaits

La rubrique *Civilisation* représentée dans chaque leçon est très appréciée. *« Dans la rubrique Civilisation, on apprend vraiment beaucoup de choses sur la France, sur son histoire, et sa culture. Il est très important qu'il y ait beaucoup de représentations et de portraits. »* (Maria)

Pourtant, il semblerait que pour des apprenants allemands un chapitre consacré aux relations franco-allemandes manquerait encore. *« … j'aurais aimé qu'il y ait un chapitre sur les relations franco-allemandes et leur évolution jusqu'à aujourd'hui. Je pense que c'est un thème très important… »* (Johannes)

Certains auraient aimé davantage d'informations sur la francophonie. Malgré tout, *Édito* semble être, pour mes étudiants, un support intéressant, motivant et plein de ressources.

Les activités proposées

Les quatre compétences langagières – compréhensions orale et écrite et expressions orale et écrite – sont clairement organisées et présentées. Les documents oraux sont à la disposition des étudiants sous forme de 2 CD fournis avec le livre.
« Je trouve cela très bien que le CD ait été ajouté pour tous les étudiants et pas seulement pour le professeur. » (Frank)

Les corrections des exercices : un grand avantage

La grammaire, elle aussi, est largement représentée avec des exercices dont on peut trouver la correction à la fin de l'ouvrage. C'est évidemment un grand avantage pour les étudiants. Ils y ont pris goût et regrettent que ce ne soit pas le cas pour toutes les activités telles que les compréhensions orales et écrites.
« Cela serait pratique à mon avis s'il y avait aussi des propositions de solution pour d'autres exercices comme les compréhensions écrites et orales. De cette façon, on pourrait travailler avec ce livre plus facilement de façon autodidacte. » (Johannes)

Comme il s'agit souvent de révisions, les explications sont succinctes, parfois trop. Les exemples aidant à la compréhension pourraient donc être plus nombreux.
« … la grammaire est expliquée trop brièvement et est trop compliquée. Les choses difficiles devraient être expliquées en allemand ou dans un français facile. » (Christiane)
« Les explications grammaticales pourraient être plus détaillées et avec plus d'exemples. » (Anne)

Le vocabulaire : pas de lexique

Les listes à thème de vocabulaire sont elles aussi d'une grande aide pour les étudiants qui, malgré tout, déplorent l'absence d'un lexique.
« J'aime beaucoup le vocabulaire à thème. » (Tanja)
« Il y a aussi de mauvais côtés : il n'y a aucun lexique. C'est gênant parce que les textes ne sont pas faciles et donc on doit emporter son dictionnaire partout. » (Katrin)

Rappelons cependant qu'à ce niveau là, les étudiants possèdent un dictionnaire dont ils devraient savoir se servir.

Et bien d'autres choses encore

Il est difficile de tout dire. On pourra tout de même mentionner les citations de personnalités françaises qui ouvrent les chapitres, les activités pour la préparation au DELF, les projets de groupe pour discuter ou débattre sur un sujet, des jeux sous forme de quizz de culture générale, etc., qui font de ce livre une méthode assez complète tant au niveau langagier que culturel.

Mon avis : un pari réussi

Une méthode de langue ne sera jamais parfaite, mais de par sa structure et son contenu, toutes les conditions sont remplies pour, non seulement préparer sérieusement aux examens quels qu'ils soient, mais aussi pour motiver et intéresser les apprenants.

En ce qui me concerne, j'aime beaucoup *Édito,* car c'est une méthode pour adultes avec des thèmes et des activités qui répondent à leurs besoins et à leurs exigences. Pour moi, une méthode doit aussi amener les apprenants à devenir indépendants et c'est exactement ce que fait *Édito* en donnant beaucoup d'informations sans toutefois tout dévoiler.

Un bon guide pédagogique

Pour finir, je voudrais ajouter que le guide pédagogique est vraiment très bien fait, car il contient en plus des informations complémentaires sur les différents thèmes, du vocabulaire supplémentaire et des propositions de prolongements possibles des activités proposées ainsi que les corrections de toutes les activités. Il est bien structuré et très clair. «

› **Édito (B2)**
Lehrbuch + 2 Audio-CDs
ISBN 978-3-12-529341-0 / € 23,90
Guide pédagogique
ISBN 978-3-12-529342-7 / € 19,90
DVD
ISBN 978-3-12-529343-4/ € 59,00

Das Extra für Ihren Unterricht

Klett bietet Ihnen mit dem kostenlosen *Lehrwerk-Online*-Angebot Sprachenservice rundum!

Lehrwerk-Online für Unterrichtende

Benötigen Sie manchmal Zusatzmaterial für Ihren Unterricht, das Sie direkt und ohne große Vorbereitung im Kurs einsetzen können? Oder hätten Sie vielleicht gerne mehr Hintergrundinformationen zu den Themen in den Lektionen Ihres Lehrwerks? Dann werden Sie bei unserem kostenlosen Internet-Angebot *Lehrwerk-Online* sicher fündig.

Lehrwerk-Online für Unterrichtende bietet Ihnen eine Reihe von Zusatzmaterialien, die direkt auf Ihr Lehrwerk abgestimmt sind, z. B. lektionsbezogene Links, Kopiervorlagen mit Übungen oder Spielen, zusätzliche Lesetexte, Unterrichtsideen u.v.m. So können Sie Ihren Unterricht abwechslungsreich gestalten und schnell und unkompliziert auf bewährte Materialien zurückgreifen.

Lehrwerk-Online für Unterrichtende steht für folgende Lehrwerke mit unterschiedlichen Inhalten zur Verfügung:

Allegro
Azzurro
Bridges
Buongiorno
Caminos neu
Fairway
Mittelpunkt
On the MOVE
Pont NeuF
Voyages

Lehrwerk-Online finden Sie unter **www.klett.de/online** oder auf der Startseite Ihres Lehrwerks:

Schauen Sie doch mal hinein!

Lehrwerk-Online für Lernende

Lehrwerk-Online bietet diesen kostenlosen Service auch für Ihre Kursteilnehmer/innen. Ob aktuelle Links oder Tests zur Selbstkontrolle nach jeder Lektion – Lernende finden unter *Lehrwerk-Online für Lernende* kostenlose Materialien zu ihrem Lehrwerk, die sie außerhalb des Unterrichts bearbeiten können.

Diese Rubrik enthält auch die neuen Online-Einstufungstests, die Ihnen als Kursleiter/in oder HPM die Arbeit erleichtern: Die praktischen Online-Einstufungstests können Ihre Kursteilnehmer/innen am PC ausfüllen und erhalten sofort das Ergebnis. Die Teilnehmer/innen haben dann die Möglichkeit, ihr Ergebnis umgehend an Ihre VHS per E-Mail weiterzuleiten. Die Arbeit der Auswertung wird Ihnen somit abgenommen und Sie können die Teilnehmer/innen direkt in einen für sie passenden Kurs einstufen. Probieren Sie es aus! «

W 640435 (11/2007)
Titelbild: MEV Verlag; S. 15: iStockphoto/Arcurs

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Die Klett Tipps erscheinen bei
Ernst Klett Sprachen, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0180 · 2553888, Telefax 0180 · 2553883
www.klett.de

Wenn Sie Beiträge in den Klett Tipps veröffentlichen möchten, wenden Sie sich bitte an:
Redaktion Klett Tipps, Frau Natalie Voss, Ernst Klett Sprachen GmbH, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart